Serie → Nursing English

Mundpropaganda

Körperpflege im Krankenhaus ist ein sensibles Thema. Neben dem Duschen und Waschen der Patienten gehört auch die Mundpflege der Patienten zu den täglichen Arbeiten des Pflegepersonals.

Yvonne Ford

Email:
info@nursing-english.de
www.cchc.de,
www.nursing-english.de

Nächster 5-Tage-Intensivkurs:
1. bis 5. Dezember 2008
„Communication with patients in hospital“

➔ Für die Mundpflege benötigen Sie die folgenden „Zutaten“:

1. tooth brush
2. large cotton swab
3. (toothbrush) glass
4. (fluoride) toothpaste
5. mouth rinse (or water)
6. dental floss
7. interdental brush
8. kidney dish
9. disposable facedcloth

Natürlich sollten Sie – wie immer – Ihre Handlungen erläutern, damit der Patient besser mit Ihnen zusammenarbeiten kann.

10. Let me lift the head of the bed so that you can sit up.
11. Please open your mouth as much as possible.
12. Can you show me your tongue?
13. Now I will brush your teeth and clean your tongue and the inside of your mouth.
14. If anything hurts, please touch my arm to let me know.
15. Now you can rinse your mouth.
16. Spit the fluid out into this dish.
17. Now I will put cream on your lips to keep them moist.
18. Would you like me to lower the head of the bed again?
19. How do you feel now? *

Ihr Patient wird sich jetzt sauber und frisch fühlen – und Sie haben ihm ein gutes Stück dabei geholfen, sich in einer ungewohnten Umgebung wohler zu fühlen. ■

Vokabeln und Aussprache

1. Zahnbürste	toothbrush	tu:θbrʌʃ
2. Wattetupfer	large cotton swab	lɑ:dʒ 'kɒtn swɒb
3. Zahnputzbecher	(toothbrush) glass	(tu:θbrʌʃ) glɑ:s
4. (fluorhaltige) Zahnpasta	(fluoride) toothpaste	('fluərəɪd) tu:θpeɪst
5. Mundwasser	mouth rinse	maʊθ rɪns
6. Zahnseide	dental floss	'dentl flɒs
7. Zahnzwischenraumbürste	interdental brush	ɪntə'dentl brʌʃ
8. Nierenschale	kidney dish	'kɪdnɪ dɪʃ
9. Einmalwaschlappen	disposable facecloth	dɪ'spəʊzəbl feɪskləθ

Übersetzungen der Sätze

10. Ich stelle das Kopfteil des Bettes hoch, damit Sie aufrecht sitzen können.
11. Bitte öffnen Sie Ihren Mund so weit wie möglich.
12. Können Sie mir Ihre Zunge zeigen?
13. Ich werde jetzt Ihre Zähne und Ihre Zunge reinigen und auch das Innere Ihres Mundes.
14. Wenn Ihnen etwas weh tut, dann berühren Sie meinen Arm, damit ich Bescheid weiß.
15. Sie können jetzt Ihren Mund ausspülen.
16. Spucken Sie die Flüssigkeit in diese Schale.
17. Ich werde jetzt noch Ihre Lippen eincremen, damit sie feucht und geschmeidig bleiben.
18. Möchten Sie, dass ich das Kopfteil vom Bett wieder herunterstelle?
19. Wie fühlen Sie sich jetzt?

Vokabeln und Aussprache ausgewählter Begriffe in Satz Nr. ...

10. hochstellen, anheben	to lift	tʊ lɪft
10. head of the bed	Kopfteil	hed əv ðə bed
15. spülen, ausspülen	to rinse	tʊ rɪns
16. spucken, ausspucken	to spit	tʊ spɪt
17. feucht, geschmeidig	moist	mɔɪst
18. herunterstellen, herunterlassen	to lower	tʊ 'ləʊə

* Die Sätze 10–19 sind dem Buch „Nursing English Essentials“ (Verlag Hans Huber, 2005, S. 97) von Yvonne Ford entnommen.